

- 401- Si deux arbres sont éloignés, ils ne se frottent pas.
– *si les voisins vivent à part, ils ne se brouillent pas (voir 390)*
- 402- Si un arbre est sur une colline, il devient vite grand.
– *si un jeune hérite la fortune d'un riche parent, il devient vite riche.*
- 403- Le médecin ne boit pas le médicament à la place du malade.
– *il y a une limite à l'aide qu'on peut porter à un autre; chacun doit faire beaucoup pour lui-même.*
- 406- Si tu pisses à un seul endroit, ça fait de l'écume.
– *si tu restes à la même place pour ton travail, tu amasses un capital.*
- 416- Si tu te lies d'amitié avec le léopard, tu n'as peur de rien dans la brousse.
– *si tu as un puissant pour ami, tu es en sécurité.*
- 417- Si tu deviens impatient avec la mouche qui est sur ta plaie, tu te fais du mal à toi-même.
– *si tu perds ton sang-froid sans nécessité, tu te fais du tort à toi-même.*
- 423- Traître, tu seras laissé seul.
– *le perfide n'a pas d'amis.*
- 424- La souris puante traverse la route avec précaution (*blèblè*)
– *politesse et humilité permettent de faire tout.*
- 427- Si le melon est dans une même place, il mûrit.
– *si tu te tiens à ton travail, tu prospères.*
- 435- Une maison contenant un homme mauvais est meilleure qu'une maison vide.
– *la compagnie des hommes, même mauvaise, vaut mieux que la solitude.*
- 437- Les affaires de famille ne sont pas comme du linge sale qu'on lave et qu'on fait sécher au dehors.
– *les affaires de famille sont trop sacrées pour être traitées en public.*
- 438- Quand tu arrives ils t'aiment; après trois jours, regarde!
– *familiarité engendre mépris*
- 441- Le vent peut soulever une pierre; petit morceau de gourde, prends garde à toi!
(*lafi wo wun su*)
– *si un personnage important est abattu par les circonstances, le petit peuple doit en tirer leçon.*
- 442- Tu es sous l'étreinte de l'ennemi, tu oublies de mordre.
– *quand tu es en grand danger, tu es tellement troublé que tu ne sais plus comment te défendre.*
- 450- Si la danse doit être plaisante, elle l'est depuis le matin.

- *quand le travail doit réussir, ça se voit dès le début.*
 - *un bon enfant fera un bon adulte.*
- 454- Si le mouton goûte le sel, il ne peut plus cesser d'en manger.
– *si qqn prend une mauvaise habitude, il peut difficilement être réformé.*
- 455- « Papa laisse-moi le dire » c'est mauvaise manière.
– *il ne convient pas au jeune de dire ce qui devrait être dit par l'adulte.*
- 456- Il est facile de faire du feu avec deux bois aux bouts brûlés.
– *deux amis longtemps séparés peuvent très vite renouer leur amitié quand ils se retrouvent.*
- 460- Quand le chat meurt, les souris se réjouissent.
– *quand l'ennemi est hors de ta route, tu es content.*
- 461- Les feuilles brunes sont sur l'arbre pendant que les vertes tombent.
– *Les jeunes meurent pendant que les vieux sont en vie.*
- 462- Corde sur corde attrape le léopard (*nyanman nyaman tra kétébuè*)
– *beaucoup de mains rendent le travail léger.*
- 464- Les oreilles d'un chef sont grosses comme celles d'un éléphant.
– *il entend tout grâce à ses informateurs.*
- 466- Les perles précieuses ne font pas de bruit.
– *les hommes de bien ne se vantent pas.*
– *Les tonneaux vides font le plus de bruit.*
- 468- La pauvreté ne fixe pas le jour de sa visite.
– *la fortune, les circonstances de la vie peuvent changer soudainement.*
– *Conseil contre l'imprévoyance.*
- 469- La pauvreté est comme la folie.
– *la pauvreté dégrade physiquement et moralement.*
- 470- L'adversité montre la sincérité de l'amitié.
- 471- Si un pauvre porte un habit coûteux, c'est comme un habit sur un tronc d'arbre.
– *le pauvre est méprisé même bien habillé.*
- 472- Le pauvre n'a pas d'amis.
- 476- La beauté physique ne paye pas les dettes.
– *pour avertir une personne élégante mais imprévoyante.*
- 477- Le serpent mord seulement quand il est dérangé indûment.
– *qqn réagit aux mauvais traitements et aux injures.*

- 478- Si l'étranger méprise ses hôtes, eux aussi le méprisent.
– *l'étranger doit être courtois avec ses hôtes.*
- 479- Si un étranger mange (les bonnes choses) et s'en va, les gens de la maison meurent de faim.
– *il faut considérer d'abord les gens de sa maison.*
– *Charité bien ordonnée...*
- 480- Quelque gros que soient les yeux de l'étranger, il ne voit pas assez avec eux.
– *la vision de l'étranger est toujours imparfaite.*
– *L'européen ne peut jamais complètement comprendre les coutumes, la langue, la religion... de l'africain.*
- 481- L'étranger ne porte pas la tête du cadavre.
– *il ne doit pas se mêler des affaires intérieures d'une nation.*
- 482- L'étranger est comme un enfant.
– *par son ignorance des affaires du pays.*
- 483- L'étranger est comme un torrent.
– *il ne s'établit pas, il va son chemin.*
- 484- L'étranger n'enfreint pas les lois.
– *parce qu'il est ignorant des lois et conventions du pays, l'étranger n'est pas pénalisé quand il les enfreint.*
- 486- La personne qui fait un feu de joie (*bonfire*) souffre de la chaleur.
– *chaque grande entreprise a ses difficultés.*
- 487- La peau se rompt à l'endroit où elle est la plus molle.
– *c'est seulement le faible qui est malmené,*
– *utilisé quand un fort profite d'un faible.*
- 488- Aucune partie du corps ne peut être comparée au bord d'un champ.
– *tout membre du corps a son importance et sa fonction spéciale.*
– *Aucun n'est sans importance.*
- 490- Si le ruisseau ne peut laver le linge, on le lave dans une grande rivière.
– *si un différend ne peut être réglé par un arbitre, on va devant le juge.*
- 491- « Souffle la poussière de mes yeux! » est pourquoi deux antilopes vont toujours ensemble.
– *une des raisons de l'amitié et des relations humaines, c'est l'assistance mutuelle.*
- 492- Si tu vois les yeux du crabe, tu penses que ce sont des morceaux de bois.
– *si tu rencontres une personne modeste, ne la méprise pas.*
- 494- Avez-vous jamais vu l'étoile descendre vers la mer pour lui demander quand il pleuvra?

- *si tu veux connaître la vérité, va où tu la trouveras.*
- 495- Une calamité ne frappe pas la même personne deux fois.
 - *on devrait tirer profit de la 1^o erreur et prévenir son retour.*
- 496- La mouche tsétsé morte n'a personne pour la pleurer.
 - *on n'a pas pitié du méchant qui souffre.*